



УДК 808.2-085

ONOMASTIC UNITS AND BACKGROUND KNOWLEDGE AS INTEGRAL COMPONENTS OF NEWSPAPER TEXT**ОНОМАСТИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ И ФОНОВЫЕ ЗНАНИЯ КАК НЕОТЪЕМЛЕМЫЕ КОМПОНЕНТЫ ГАЗЕТНОГО ТЕКСТА****Baturina L.A. / Батурина Л.А.***c.f.s., as.prof. / к.ф.н., доц.,***Vorobjeva G.V. / Воробьева Г.В.***c.f.s., as.prof. / к.ф.н., доц.,***Kharlamova N.V. / Харламова Н.В.***c.f.s., as.prof. / к.ф.н., доц.,***Lepikhov N.V. / Лепихов Н.В.***the senior teacher / старший преподаватель**The Volgograd state technical university, Volgograd, Lenin av.28, 400005**Волгоградский государственный технический университет,**Волгоград, пр.Ленина 28, 400005*

Аннотация. В статье рассматриваются имена собственные и фоновые знания как текстообразующие компоненты газетного текста. В работе подчёркивается, что они в современном публицистическом тексте актуальны только в определённый период времени и раскрыть их суть можно только основываясь на широком контексте и фоновых знаниях реципиента.

Ключевые слова: фоновые знания, газетный текст, имена собственные, лингвострановедческая компетенция.

Вступление.

По мнению многих исследователей (Е.М. Верещагин, Н.Г. Комлев, В.Г. Костомаров, Д.Н. Шмелёв, А.Ю. Шматенко и др.), слово накапливает и хранит лингвострановедческую информацию. Наиболее мобильно актуальные проблемы материальной и духовной жизни отражают газетные тексты, поэтому именно они представляются нам ценным материалом в аспекте формирования лингвострановедческой компетенции.

Основополагающим понятием в лингвострановедческой теории слова считается понятие национально-культурного компонента значения. Большой вклад в разработку общетеоретических и методических аспектов этой теории и в обоснование правомерности выделения названного компонента внесли такие учёные, как О.С. Ахманова, Е.М. Верещагин, Н.Г. Комлев, В.Г. Костомаров, И.А. Стернин, Г.Д. Томахин и др. Однако на современном этапе развития лингвистики нет системных исследований по ономастике публицистического текста, основанных на фоновых знаниях реципиента. Этим определяется **актуальность** выбранной нами темы.

Основной текст. Само понятие национально-культурного компонента входит в более широкий круг культурно-исторических знаний – фоновых знаний, т.е. знаний, присутствующих в сознании человека определённой культурно-языковой общности.

Нам представляется, что понятие «фоновых знаний» тесно связано с проблемой пресуппозиции. Но если пресуппозиция включает в себя все



экстралингвистические знания, выводимые из предшествующего опыта (индивидуального и коллективного), то фоновые знания являются лишь частью пресуппозиции, они являются культурным наследием данного национального коллектива, ставшим достоянием всех или почти всех носителей данного языка и культуры, но, как правило, не известным иностранцам. По нашему мнению, фоновые знания служат ориентировочной основой для формирования: а) умений и навыков использования в целях общения национально-культурной семантики языковых единиц (лексики, фразеологии, афористики); б) умений и навыков использования невербальных средств общения (мимики, жестов и т.д.); в) умений и навыков речевого этикета. Исходя из этого, фоновые знания можно разделить на относящиеся к узусу (основанному на языковой традиции) и относящиеся к культурно-историческому фону семантики языковых единиц. Узуальные фоновые знания имплицитно содержатся в речевом и неречевом поведении носителя того или иного языка, знакомого с узуальными ситуациями. Фоновые знания, источником которых послужил не узус, а культурно-исторические ценности, зафиксированные в текстах, и имеются в виду, когда говорят о «фоновых знаниях».

На наш взгляд, фоновые знания включают в себя систему мировоззренческих взглядов, господствующих в данном обществе, эстетических и этических оценок, нормы речевого и неречевого поведения. Для газетных текстов наиболее существенной стороной функционирования в страноведческом аспекте является передача мировоззренческих взглядов, моральных и этических норм, принятых в нашем обществе.

В процессе речевой деятельности газетный текст как бы раздваивается на текст автора и читателя, а, следовательно, тематическая структура текста у них может не совпадать. Поскольку восприятие текста индивидуально, то можно говорить об индивидуальности структуры содержания газетного текста. При воспроизведении текста по памяти нередко производится его модификация, осуществляющаяся в соответствии с познавательными стереотипами и нормами, принятыми в данной социальной среде. Подобная схема, как мы полагаем, не является неизменной. Она видоизменяется, усовершенствуется, то есть с помощью слов и предложений в сознании человека выстраивается некая система смыслов или значений, которая состоит из двух источников информации: самого текста как системы знаков и фоновых знаний, необходимых для понимания этого текста.

В связи с этим важна не только лингвокультурологическая информативность всего текста в целом, но и отдельных языковых единиц (структурных элементов текста). Одним из таких элементов являются имена собственные. Именно они, на наш взгляд, служат наиболее эффективным средством привлечения внимания к тексту публикации, отражая и национальную семантику языка, и те изменения, которые происходят в культурной жизни общества.

Нас интересуют не только стилистические и функциональные аспекты использования ономастических единиц в языке газет, но и лингвокультурологическая сторона употребления имён (например,



встречающиеся в газете заголовки типа: «Во имя Отца, «бакса» и святого Мавроди», «Всемирный Чебурашка убежал в Лондон» и т. д.).

Безусловно, что адресант (автор газетного текста) делает большую ставку на фоновые знания реципиента. Само понятие «фоновых знаний» относится к *прагматическому* аспекту газетного текста, то есть газетный ритор через языковые единицы, в частности онимы, с опорой на собственно текст газеты и фоновые знания читателя, оказывает определённое *воздействие* на адресата. Газетные заголовки, основу которых составляют фигуры двусмысленной речи (например, диалогия), где употребляются имена собственные, носят особый экспрессивный характер, реализуют прагматическую функцию онимов.

Диалогия представляет собой фигуру речи, основанную на употреблении омонимов или полисемичных слов в таком контексте, который исключает их однозначное истолкование: *Интригующий Роман [АиФ, февраль 2018 г.]*. (Автор статьи пытается выяснить, что за человек Роман Абрамович...); *Великий пост №1 [К.П., 20 марта 2017г.]* (в тексте корреспонденты попытались узнать, как постятся в Кремле). Безусловно, нивелирование таких понятий, как «святой день» и пост №1 (Кремль), вызывает у адресата определённый интерес и побуждает к прочтению публикации. Специфика диалогии, основой которой являются ономастические единицы, состоит в том, что онимы в языке газет актуальны только в определённый период времени и раскрыть суть ономастической диалогии, в отличие от апеллятивной, можно только основываясь на широком контексте и фоновых знаниях реципиента.

Заключение и выводы.

Данное исследование, наряду с другими работами, может быть использовано при более широкой характеристике газетно-публицистического текста, а также определяет дальнейшее *перспективное развитие* исследования в этом направлении, в частности, рассмотрения экспрессии, которая создаётся не только готовыми языковыми выразительными средствами, но и может возникать за счёт использования окказионализмов, нарушения этических норм, стилистических транспозиций. Именно с этой точки зрения мы будем продолжать анализировать ономастические единицы, функционирующие в языке газет, с опорой на фоновые знания.

Литература

1. Воробьёва Г.В., Батурина Л.А., Ингеманссон А.Р. Роль Ассоциации иностранных студентов Волгограда в раскрытии языкового потенциала учащихся из зарубежных стран // Актуальные вопросы профессионального образования. 2018. № 3 (12). С. 38-41.

2. Воробьёва Г. В, Батурина Л. А. Язык кино в обучении иностранцев русской речи. //Высшее образование в России.-2012.- №6, 3с

3. Филимонова Н.Ю., Романюк Е.С. Межкультурная коммуникация в условиях интернационального факультета. – Волгоградский государственный технический университет. - 2015. – 224 с.



References

1. Vorobjeva G.V., Baturina L.A., Ingemansson A.R. The role of Association of foreign students of Volgograd in disclosing language potential of pupils from foreign countries // Pressing questions of vocational training. 2018. № 3 (12). P. 38-41.
2. Vorobyeva G.V., Baturina L.A. Language of cinema in training foreigners of Russian speech. // Higher education in Russia.-2012.-№6, 3 p.
3. Filimonova N.J., Romanyuk Y.S. Intercultural the communications in conditions of international faculty. - the Volgograd state technical university. - 2015. - 224 p.

***Abstract.** In article are examined proper names and background knowledge are as text making components of the newspaper text. In article it is emphasized that proper names in the modern publicistic text are actual only during the certain period of time and to open their essence it is possible only being based on a wide context and background knowledge of the recipient.*

***Key words:** background knowledge, the newspaper text, proper names, the linguistic and regional geographic competence.*

Статья отправлена: 28.01.2020 г.

© Батурина Л.А., Воробьева Г.В., Харламова Н.В., Лепихов Н.В.